

VENERDÌ 21 SETTEMBRE – POMERIGGIO

Presiede Paola Bianchi De Vecchi

15.00 PAOLA CADEDDU (Sassari), Rifrazioni antroponimiche, o l'eredità di Émile Zola nell'opera di Colette

15.20 ANNA PAOLA PIOGGIOSI (Pavia), Il nome come diffrazione e composizione del processo letterario

Sezione II. Il nome nel (con)testo non letterario

15.40 ELVIRA ASSENZA (Messina), Trasposizioni onomastiche nelle parodie disneyane

16.00 FRANCESCO SESTITO (Roma - Saarbrücken), Da *Balatrone a Golasecca*: sondaggi sulle modalità di traduzione in italiano di antroponimi e toponimi 'minori' dei fumetti Disney di realizzazione statunitense (1945-1960)

16.20 MARINA CASTIGLIONE (Palermo), I nomi dietro i numeri: Michele Salvemini aka Caparezza

16.40 Discussione

17.15 PAUSA

Presiede Marina Castiglione

17.45 SILVIA CORINO ROVANO (Torino), *Il Pòvr òm!* Gelindo

18.05 ALDA ROSSEBASTIANO (Torino), Mirtilla, eroina dei Tuchini

18.25 ANTONIO IURILLI (Palermo), L'inquietante *primum* italiano del macroponimo *America*

18.45 RICHARD BRÜTTING (Herborn), I nomi del 'nostro eroe': Giuseppe Garibaldi nelle biografie di Giovanni Guerzoni (1882) e di Pierre Milza (2014)

19.05 Discussione

19.45 *Cena sociale*

SABATO 22 SETTEMBRE – MATTINA

Presiede Maria Serena Mirto

Sezione III. Il nome nelle traduzioni

09.00 ELENA BONELLI (Marsiglia), Nomi e dinamiche identitarie nella letteratura della migrazione

09.20 SIMONA COCCO (Cagliari), *The Maltese Falcon* in Spagna e in Italia: la traduzione dei nomi nel romanzo poliziesco

09.40 ERIKA RANIOLO (Palermo), Tradurre i nomi dei Sette Nani in LIS: riflessione sui segni-nome

10.00 ROBERTO SOTTILE (Palermo), Nomi d'arte e soprannomi di cantautori, rapper e band della scena musicale siciliana

10.20 LEONARDO TERRUSI (Bari), Fiorenza e le altre. Personificazioni e altre incarnazioni politico-ideologiche dei toponimi letterari nella lirica italiana

10.40 Discussione

11.10 PAUSA CAFFÈ

Presiede Leonardo Terrusi

Sezione IV. Il punto sul metodo: riflessioni metodologiche intorno al nome proprio

11.40 VOLKER KOHLHEIM (Bayreuth), Aspetti metodologici dell'onomastica letteraria

12.00 TERESA AGOVINO (Napoli L'Orientale), «Teresa!...Figlia mia!...Coraggio!...», ovvero dell'insolita ricorrenza del nome Teresa nella letteratura dell'Otto-Novecento

12.20 ANTONIETTA DETTORI (Cagliari), Strutture onomastiche nel fumetto cagliaritano *Fisiotto*

12.40 Discussione finale e chiusura dei lavori



Onomastica
& Letteratura

XXIII Convegno di *Onomastica & Letteratura*

Torino, 20-22 settembre 2018

Sala Lauree di Lingue
Palazzo Badini Confalonieri
Via Verdi, 10 – II piano

Con il patrocinio di



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TORINO



DIPARTIMENTO DI LINGUE E
LETTERATURE STRANIERE E
CULTURE MODERNE

Comitato organizzativo

Luca Bellone, Donatella Bremer, Daniela Cacia,
Matteo Milani, Elena Papa, Giorgio Sale

GIOVEDÌ 20 SETTEMBRE – MATTINA

Apertura dei lavori

- 09.15 FRANCESCO PANERO, Direttore del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne
MARIA GIOVANNA ARCAMONE, Presidente O&L
LUIGI SURDICH, Vice-Presidente O&L
DONATELLA BREMER, Segretaria O&L

Presiede Maria Giovanna Arcamone

Sezione I. Il nome in un autore o in un genere letterario

Italianistica

- 10.00 LUIGI MATT (Sassari), Per uno studio sistematico dell'onomastica nei poemi eroicomici italiani: primi sondaggi
10.20 CHIARA COPPIN (Napoli L'Orientale), L'onomastica nei romanzi storici di Francesco Mastriani
10.40 DANIELA CACIA (Torino), Ciuffettino e compagni. Antroponomastica fittizia nella letteratura per l'infanzia del primo Novecento
11.00 Discussione
11.20 PAUSA CAFFÈ

Presiede Anna Cornagliotti

- 11.50 ELENA PAPA (Torino), *Le voci della sera* di Natalia Ginzburg: suggestioni onomastiche di un piccolo mondo
12.10 PASQUALE MARZANO (Napoli), I nomi dei personaggi di Piero Chiara e la loro traduzione

Neogreco

- 12.30 MARIA ROSA CARACAUSI (Palermo), I nomi mitologici nell'opera di Ghiannis Ritsos
12.50 Discussione
13.15 PAUSA PRANZO

GIOVEDÌ 20 SETTEMBRE – POMERIGGIO

Presiede Donatella Bremer

Lingue classiche

- 15.00 ANNA BELTRAMETTI (Pavia) – MARTINA TREU (Milano IULM), Aristofane, nomi in commedia
15.20 ANNA FERRARI (Torino), Le identità celate. Nomi divini ed epiteti nell'*Alessandra* di Licofrone
15.40 PATRIZIA PARADISI (Modena), Donne oraziane: onomastica e identità

Germanistica

- 16.00 ROSA KOHLHEIM (Bayreuth), Considerazioni sulla *nominatio* di Theodor Fontane nei romanzi ambientati nella società del suo tempo
16.20 Discussione
17.00 PAUSA

Presiede Luigi Surdich

Slavistica

- 17.30 GIULIA BASELICA (Torino), *Nomen Numen*: nel nome il potere metamorfico di un destino letterario. Il caso di Čerubina de Gabriak
17.50 ALESSANDRA CATTANI (Sassari), Strategie onomastiche nel romanzo di F.M. Dostoevskij: l'evoluzione del ribelle
18.10 IGOR PIUMETTI (Torino), Io sono un gabbiano: l'identificazione e il simbolo in *Il gabbiano* di A. Čechov
18.30 Discussione

A seguire Assemblée Soci O&L

VENERDÌ 21 SETTEMBRE – MATTINA

Presiede Alda Rossebastiano

Ispanistica

- 09.00 LAURA LUCHE (Sassari), Antroponimi, epiteti e titoli nel romanzo del dittatore ispano-americano
09.20 SÍLVIA VEÀ VILA (Tarragona - Catalogna), Onomastica inventata e ricreata in *Aplec de rondaies mallorquines* d'En Jordi d'es Racó

Lusitanistica

- 09.40 MATTEO REI (Torino), Perché *Maria* è *Parda*? L'inventiva onomastica in un testo di Gil Vicente

Francesistica

- 10.00 GIORGIO SALE (Sassari), Il catalogo onomastico nell'*Histoire comique de Francion* di Charles Sorel
10.20 ROBERTA DE FELICI (Cosenza), Di fiore in fiore, di genere in genere: le trasformazioni onomastiche della *Signora delle Camelie*
10.40 Discussione
11.15 PAUSA CAFFÈ

Presiedono Daniela Cacia e Matteo Milani

- 11.45 Colloquio con lo scrittore ALESSANDRO PERISSINOTTO, Più battesimi di un parroco: lo scrittore alle prese con la scelta dei nomi
13.00 PAUSA PRANZO